

No. 29613

**FINLAND
and
RUSSIAN FEDERATION**

**Treaty on cooperation in the field of labour policy. Signed at
Helsinki on 24 March 1992**

Authentic texts: Finnish and Russian.

Registered by Finland on 23 February 1993.

**FINLANDE
et
FÉDÉRATION DE RUSSIE**

**Accord relatif à la coopération dans le domaine de la poli-
tique du travail. Signé à Helsinki le 24 mars 1992**

Textes authentiques : finnois et russe.

Enregistré par la Finlande le 23 février 1993.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TREATY¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION ON COOPERATION IN THE FIELD OF LABOUR POLICY

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Desirous of broadening and deepening the relations between the State labour bodies of the two countries,

In the expectation that such cooperation will promote the all-round development of relations in the field of labour and social policy,

Have agreed as follows:

Article 1

Cooperation between the Contracting Parties shall be carried on in the following areas:

- Regulation of labour markets, structural changes in the economy, programmes regulating supply and demand in the labour market, employment policy for persons with limited capacity for work and disabled persons, organization and operation of job placement services;
- Professional training and retraining of skilled personnel, as well as training of young people;
- Working conditions, labour safety, the working environment;
- Production relations;
- Legislation of labour relations.

Article 2

Cooperation in the field of labour policy between the Contracting Parties shall be carried on through:

- Regular exchange of information materials, results of scientific research, and periodicals;
- Exchange of information on normative texts in force in the labour field;
- Exchange of delegations of specialists and researchers to study experience and hold joint consultations;
- Exchange of specialists to give lectures and conduct joint studies;
- Organization of training courses for specialists in the field of labour resources management, job placement, professional training and retraining;

¹ Came into force on 7 January 1993, i.e., 30 days after the Contracting Parties had notified each other (on 8 December 1992) of the completion of the relevant internal procedures, in accordance with article 6.

- Organization of reciprocal training courses for nationals with a view to improving their professional qualifications, carried out in accordance with a special protocol between the Ministry of Labour of the Republic of Finland and the Ministry of Labour and Public Employment of the Russian Federation;
- Participation in national seminars and international conferences on labour policy issues organized by the Contracting Parties in the Republic of Finland and the Russian Federation.

Article 3

The authorized bodies of the Contracting Parties for this Agreement, shall be: in the Republic of Finland, the Ministry of Labour and its subsidiary bodies; in the Russian Federation, the Ministry of Labour and Public Employment and its subsidiary bodies; they may maintain direct contacts with one another and reach agreement on questions relating to the implementation of this Agreement which fall within their sphere of competence.

Article 4

The Contracting Parties shall promote the establishment of links between the academic and other institutions and organizations of the two countries working in the areas specified by this Agreement.

Article 5

For the practical implementation of this Agreement a Joint Commission shall be established. The Commission, taking into account the legislation in force in both countries, shall draw up cooperation programmes and establish the forms and financial conditions of cooperation.

Questions regarding the financing of cooperation shall be agreed upon separately.

The Commission shall meet as necessary, as a rule every two years, alternately in the Republic of Finland and the Russian Federation.

Article 6

This Agreement shall enter into force 30 days after the exchange of notification by the Contracting Parties of the completion of the relevant internal procedures necessary for its entry into force.

Article 7

This Agreement is concluded for an indefinite period. Each Contracting Party has a right to denounce this Agreement by so notifying the other Contracting Party in writing no less than six months in advance.

DONE at Helsinki on 24 March 1992 in duplicate in the Finnish and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Republic of Finland:

ILKKA KANERVA

For the Government
of the Russian Federation:

A. N. SHOHIN